

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено:
на заседании кафедры лингводидактики и
переводоведения
протокол № 7 от «24» февраля 2022 г.

Зав. кафедрой  Морозкина Е.А.

Согласовано:
Председатель УМК факультета

 Мазунова Л.К.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Программа бакалавриата

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки
Теоретическое и прикладное переводоведение

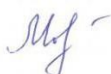
Разработчик (составитель) доц., к. филол. н., доц. Латыпова Л.Ч.	 /Латыпова Л.Ч.
---	--

Для приема: 2022 г.
Уфа – 2022

Составитель / составители: _ к.ф.н., доцент Латыпова Л.Ч. _____

Рабочая программа дисциплины *утверждена* на заседании кафедры протокол от «24 » февраля 2022 г.

аведующий кафедрой



Морозкина Е.А

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,

протокол № _____ от « _____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____/_____Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____, протокол № _____

_____ от « _____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____/_____Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____

_____,

протокол № _____ от « _____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой

_____/_____Ф.И.О./

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Место и цель дисциплины в структуре образовательной программы	7
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине.	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине	17
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	32
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	32
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	32
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	33

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен достичь следующих результатов обучения:

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК 1.1. Знать: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	Знать: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач
	УК 1.2. Уметь: получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи	Уметь: получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи
	УК 1.3. Владеть: навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	Владеть: навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач
	УК 1.4. Знать методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	Знать методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа

	УК 1.5. Уметь применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	Уметь применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач
	УК 1.6. Владеть методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	Владеть методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-10.1 Знает нормы лексической эквивалентности	Знать нормы лексической эквивалентности
	ПК-10.2 Уметь осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	Уметь осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков.
	ПК-10.3 Владеть: навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм	Владеть: навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине

ПК-13 Владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-13.1 Знать: Основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Знать основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода
	ПК-13.2 Уметь вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения	Уметь: вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения.
	ПК-13.3 Владеть: навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Владеть: навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	ПК-16.1 Знать: основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Знать: основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников
	ПК-16.2 Уметь работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Уметь работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам
	ПК-16.3 Владеть навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	Владеть навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина изучается на 4 курсе в 7 и 8 семестрах.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин: Русский язык и культура речи, Практический курс первого иностранного языка.

Целью дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является овладение студентами навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. этическими и нравственными нормами поведения, принятые в инокультурном социуме.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1

2. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по дисциплине. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

7 семестр зачет

УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
УК-1.1	Знать: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	Обучающийся знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	Обучающийся не знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач
УК-1.2	Уметь: получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные	Обучающийся умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации	Обучающийся не умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации

	по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи	и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи	и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи
УК-1.3	Владеть: навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	Обучающийся владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	Обучающийся не владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач
УК-1.4	Знать: методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	Обучающийся знает методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	Обучающийся не знает методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа
УК-1.5	Уметь: применять методики поиска, сбора и обработки информации;	Обучающийся умеет применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации,	Обучающийся не умеет применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной

	осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач
УК-1.6	Владеть: методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	Обучающийся владеет методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	Обучающийся не владеет методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач

ПК 10 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК-10.1	Знать: нормы лексической эквивалентности	Обучающийся знает нормы лексической эквивалентности	Обучающийся не знает нормы лексической эквивалентности
ПК-10.2	Уметь: осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	Обучающийся умеет осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	Обучающийся не умеет осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков
ПК-10.3	Владеть: навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических	Обучающийся владеет навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм	Обучающийся не владеет навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм

	норм		
--	------	--	--

ПК-13 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК-13.1	Знать: основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся знает основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся не знает основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода
ПК-13.2	Уметь: вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения	Обучающийся умеет вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения	Обучающийся не умеет вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения
ПК-13.3	Владеть: навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Обучающийся владеет навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Обучающийся не владеет навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности

ПК-16 Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
ПК-16.1	Знать: основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Обучающийся знает основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Обучающийся не знает основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников
ПК-16.2	Уметь: работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Обучающийся умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Обучающийся не умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам
ПК-16.3	Владеть: навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	Обучающийся владеет навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	Обучающийся не владеет навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы

8 семестр – экзамен

УК-1 Способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
УК-1.1	Знать: методы критического анализа и	Обучающийся не знает методы критического	Обучающийся знает некоторые методы	Обучающийся хорошо знает методы	Обучающийся уверенно выявляет методы критического

	оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач	анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач
УК-1.2	<i>Уметь:</i> получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи	Обучающийся не умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач;	Обучающийся умеет получать некоторые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач;	Обучающийся хорошо умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи	Обучающийся отлично умеет получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи
УК-1.3	<i>Владеть:</i> навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза	Обучающийся не владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза	Обучающийся владеет некоторыми навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением	Обучающийся хорошо владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза	Обучающийся отлично владеет навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и

	и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач
УК-1.4	<i>Знать:</i> методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	Обучающийся не знает методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	Обучающийся удовлетворительно знает методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	Обучающийся хорошо знает методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	Обучающийся отлично знает методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа
УК-1.6	<i>Уметь:</i> применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся не умеет применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся умеет применять некоторые методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся хорошо умеет применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	Обучающийся уверенно применяет методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач

УК-1.6	Владеть: методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	Обучающийся не владеет методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	Обучающийся владеет некоторыми методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	Обучающийся хорошо владеет методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	Обучающийся отлично владеет методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач
--------	---	---	---	---	--

ПК-10 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
Пк-10.1	Знать: нормы лексической эквивалентности	Обучающийся не знает нормы лексической эквивалентности	Обучающийся знает некоторые нормы лексической эквивалентности	Обучающийся хорошо знает нормы лексической эквивалентности	Обучающийся отлично знает нормы лексической эквивалентности.
ПО-10.2	Уметь: осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	Обучающийся не умеет осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	Обучающийся удовлетворительно умеет осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	Обучающийся хорошо умеет осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	Обучающийся отлично умеет осуществлять письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков
ПК-10.3	Владеть: навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности	Обучающийся не владеет навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности	Обучающийся владеет некоторыми навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности	Обучающийся хорошо владеет навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности	Обучающийся отлично владеет навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности,

	и, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм	эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм	лексической эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм	эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм	грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм
--	---	---	---	---	--

ПК-13 Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
<i>ПК-13.1</i>	<i>Знать:</i> основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся не знает основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся знает некоторые основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся хорошо знает основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода	Обучающийся отлично знает основные принципы ведения переводческой скорописи при осуществлении последовательного перевода, лексико-грамматический строй исходного языка и языка перевода
<i>ПК-13.2</i>	<i>Уметь:</i> вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения	Обучающийся не умеет вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения	Обучающийся удовлетворительно умеет вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения	Обучающийся хорошо умеет вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения	Обучающийся отлично умеет вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения

	ьного общения		ого общения	ого общения	
ПК-13.3	Владеть: навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Обучающийся не владеет навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Обучающийся удовлетворительно владеет навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Обучающийся хорошо владеет навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	Обучающийся отлично владеет навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности

ПК-16 Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения			
		2 («Не удовлетворительно»)	3 («Удовлетворительно»)	4 («Хорошо»)	5 («Отлично»)
ПК-16.1	Знать: основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Обучающийся не знает основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Обучающийся знает некоторые методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Обучающийся хорошо знает основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	Обучающийся отлично знает основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников
ПК-16.2	Уметь: работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Обучающийся не умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Обучающийся удовлетворительно умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Обучающийся хорошо умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	Обучающийся отлично умеет работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам
ПК-16.3	Владеть: навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического	Обучающийся не владеет навыками нахождения, сбора и первичной обработки	Обучающийся удовлетворительно владеет навыками нахождения, сбора и первичной	Обучающийся хорошо владеет навыками нахождения, сбора и первичной обработки	Обучающийся отлично навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные

	материала, делая обоснованные выводы	фактического материала, делая обоснованные выводы	обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	фактического материала, делая обоснованные выводы	выводы
--	--------------------------------------	---	---	---	--------

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, экзамен – максимум 30 баллов поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

- для зачета:
зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов), не
зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов.
- для экзамена:
Неудовлетворительно – до 35 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов)
Удовлетворительно – от 35 до 60 баллов
Хорошо – от 60 до 80 баллов
Отлично – от 80 до 100 баллов

4.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Оценочные средства
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<i>Знать:</i> методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа и синтеза информации; основы системного подхода при решении поставленных задач.	групповой опрос, индивидуальное задание
	<i>Знать:</i> методики поиска, сбора и обработки информации; актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; метод системного анализа	групповой опрос, индивидуальное задание
	<i>Уметь:</i> получать новые знания на основе анализа и синтеза информации; собирать и обобщать данные по научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и применять системный подход для решения поставленных задач; определять и оценивать практические последствия возможных решений задачи	групповой опрос, индивидуальное задание

	Уметь: применять методики поиска, сбора и обработки информации; осуществлять	групповой опрос, индивидуальный
	критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; применять системный подход для решения поставленных задач	опрос письменная работа
	<i>Владеть:</i> навыками исследования проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности; выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; формулирования оценочных суждений при решении профессиональных задач	групповой опрос, индивидуальное задание
	Владеть: методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; методикой системного подхода для решения поставленных задач	групповой опрос, индивидуальное задание письменная работа
ПК-10 способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: нормы лексической эквивалентности, ноне выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков	групповой опрос, индивидуальный опрос
	Уметь: Осуществляет письменный перевод и выявляет несоответствие норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических и стилистических норм двух языков.	групповой опрос, индивидуальный опрос
	Владеть: навыками письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических норм, синтаксических норм и стилистических норм	групповой опрос, индивидуальное задание письменная работа
ПК-13 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать: правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	групповой опрос, индивидуальное задание
	Уметь: вести коммуникацию на иностранном языке, применять полученные теоретические знания в практике общения на иностранном языке и определять эффективность применяемых технологий в соответствии с целями и условиями профессионального общения.	групповой опрос, индивидуальное задание

	Владеть: навыком применения переводческой скорописи в осуществлении профессиональной деятельности	групповой опрос, индивидуальное задание
ПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: основные методы исследования, алгоритм и особенности работы с материалами различных источников	
	Уметь: работать с научной литературой по специальности, выделять основную и второстепенную информацию, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам	групповой опрос, индивидуальное задание
	Владеть: навыками нахождения, сбора и первичной обработки фактического материала, делая обоснованные выводы	групповой опрос, индивидуальное задание, письменная работа

Рейтинг-план дисциплины
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Специальность: 45.03.02 Лингвистика (Теоретическое и прикладное переводоведение)

Курс 4, семестр 7

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число Заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1. Описание внешности, работа, закон, путешествия.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Контроль выполнения индивидуального задания	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 1	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 1			0	20
Модуль 2.Шоппинг, прически, одежда. Еда.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Контроль выполнения индивидуального задания	5	1	0	5
Рубежный контроль				

1. Письменная контрольная работа № 2	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 2			0	20
Модуль 3. Выборы, политика. Климат.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Контроль выполнения индивидуального задания	5	1	0	5
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа № 3	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 3			0	20
Поощрительные баллы				
Выступление с докладом, презентацией			0	10
Итоговый контроль				
Зачет				
Итого				70
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических занятий			0	-10

Рейтинг-план дисциплины

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Специальность: 45.03.02 Лингвистика (Теоретическое и прикладное переводоведение)

Курс 4, семестр 8

Виды учебной деятельности студентов	Балл за Конкретное задание	Число Заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1. Книги, музыка, театр.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Контроль выполнения индивидуального задания	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 1	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 1			0	25
Модуль 2. Традиции. Экономика и финансы.				

Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Контроль выполнения индивидуального задания	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 2	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 2			0	25
Модуль 3. Здоровье, юмор, религия.				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Контроль выполнения индивидуального задания	5	1	0	5
Рубежный контроль				
Письменная контрольная работа № 3	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 3			0	20
Поощрительные баллы				
Выступление с докладом, презентацией			0	10
Итоговый контроль				
Экзамен			0	30
Итого			0	110
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение практических занятий			0	-6

Структура экзаменационного билета

1. Беседа по теме.
2. Перевод текста с английского языка на русский.

Образец экзаменационного билета:

МИНОБРНАУКИ РОССИИ ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1 УТВЕРЖДАЮ Зав. кафедрой лингводидактики и переводоведения д.ф.н., проф. Морозкина Е.А. «_____» _____ 20__ г.	
1.	Interview
2.	Translate an extract from English into Russian.

Перечень вопросов к экзамену

1. Work and office politics. Speak of types of discrimination.
2. Sightseeing. Speak of the most beautiful places in your country.
3. Pigeonholing. Speak of social groups in your country.
4. Russian cuisine. Your favorite dish, the recipe. Contrasting flavours.
5. Plastic surgery: arguments for and against.
6. Medicine. Alternative medicine.
7. The weather and the environment. The global warming.
8. Sport and fitness. The Olympic Games.
9. Humour. Political correctness.
10. Elections.
11. Sightseeing. Speak of the most beautiful places in your country.
12. Customs and traditions.
13. Books, films and music.
14. Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в иноязычном социуме.
15. Этические и нравственные нормы поведения в инокультурном социуме, моделирование социальных ситуаций и типичных сценариев в межкультурной коммуникации.
16. Официальный, нейтральный, неофициальный регистры общения
17. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
18. Этика устного перевода
19. Международный этикет и правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
20. Оценка качества научного исследования, способы представления его научных результатов и поиска соотношения новой информации с уже имеющейся.

Критерии оценки (в баллах):

- **25-30 баллов** выставляется студенту, если студент дал полные, развернутые ответы на все теоретические вопросы билета, продемонстрировал знание функциональных возможностей, терминологии, основных элементов, умение применять теоретические знания при выполнении практических заданий. Студент без затруднений ответил на все дополнительные вопросы. Практическая часть работы выполнена полностью без неточностей и ошибок;
- **17-24 баллов** выставляется студенту, если студент раскрыл в основном теоретические вопросы, однако допущены неточности в определении основных понятий. При ответе на дополнительные вопросы допущены небольшие неточности. При выполнении практической части работы допущены несущественные ошибки;
- **10-16 баллов** выставляется студенту, если при ответе на теоретические вопросы студентом допущено несколько существенных ошибок в толковании основных понятий. Логика и полнота ответа страдают заметными изъянами. Заметны пробелы в знании основных методов. Теоретические вопросы в целом изложены достаточно, но с пропусками материала. Имеются принципиальные ошибки в логике построения ответа на вопрос. Студент не решил задачу или при решении допущены грубые ошибки;
- **1-10 баллов** выставляется студенту, если ответ на теоретические вопросы свидетельствует о непонимании и крайне неполном знании основных понятий и методов. Обнаруживается отсутствие навыков применения теоретических знаний при выполнении практических заданий. Студент не смог ответить ни на один дополнительный вопрос.

Критерии итоговой оценки знаний, умений и навыков обучающегося по дисциплине «Практикум по КРО первого иностранного языка» 7 семестр, зачет:

оценка **«зачтено»** выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы дисциплины и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

оценка **«не зачтено»** выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач или проблемных ситуаций.

Вопросы для **группового устного и письменного опроса**, включая рубежную **письменную контрольную работу**, коррелируют с темами практических занятий.

1. Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации в иноязычном социуме.
2. Этические и нравственные нормы поведения в инокультурном социуме, моделирование социальных ситуаций и типичных сценариев в межкультурной коммуникации.
3. Официальный, нейтральный, неофициальный регистры общения
4. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
5. Этика устного перевода
6. Международный этикет и правила поведения переводчика в ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
7. Оценка качества научного исследования, способы представления его научных результатов и поиска соотношения новой информации с уже имеющейся.

- **Критерии оценки (в баллах)** для фронтального устного и письменного опроса:
- 5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.
- 4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.
- 3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.
- 2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.
- 1 балл выставляется студенту, демонстрирующему непонимание проблемы.

Пример индивидуального задания Translate the sentences into Russian:

1. Translate the sentences into Russian:

1. I'm a bit peckish.
2. I forgot to grease the tin.
3. My stomach's rambling.
4. It's not in season.
5. I've lost all my get up and go.
6. England is prone to twisters.
7. Some people ended up in hospital from all the flying debris.
8. She spent about an hour moaning about how she hates her new job.
9. The president is alleged to have been involved in the scandal.
10. We were stranded upstairs and we just had to sit tight and wait for waters to recede.
11. There was much black ice on the road.
12. There was a huge tailback on the road.
13. The pitch was completely waterlogged, so it was too muddy to play on.
14. It's just started spitting. It's going to chuck it down any minute.
15. It's absolutely scorching here!
16. My sister came breezing in like nothing had happened.
17. He got so angry, he just stormed out.
18. My new T-shirt shrank in the wash.
19. It was past its sell-by-date, so I just had to chuck it away.
20. My suit had a little rip in it.
21. The shoes look a bit scuffed.
22. The picture was fuzzy.
23. It's all water under the bridge now.
24. His words landed him in hot water with the boss.
25. Many small firms went under.
26. I've been rushed off my feet.
27. I never buy goods that've been nicked.

28. The last defeat dented their confidence completely.
29. The dress is too loud.
30. Have you ever had a close shave?
31. The room was a complete tip.
32. Cancer and tuberculosis are rife in the area.
33. She couldn't handle the heat.
34. It's already coming apart at the sole.
35. The colours ran the first time I put them in the wash.

Практические задания выполняются самостоятельно в письменной или устной форме и оцениваются следующим образом:

Критерии оценки (в баллах) для индивидуальных заданий:

5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

4 балла выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

3 балла выставляется студенту, демонстрирующему частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых к заданию выполнены.

2 балла выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

Пример письменной контрольной работы.

1. Give Russian equivalents:

2. Take sth with a pinch of salt
3. Butter sb up
4. A piece of cake
5. On the breadline
6. Bread and butter
7. That's peanuts!

Explain the meaning:

2. Off-putting
3. Unadventurous (food, taste)
4. To spite sb
5. Scaremonger

Translate into Russian:

36. I'm a bit peckish.
37. I forget to grease the tin.
38. My stomach's rambling.
39. It's not in season.
40. It's not filling.
41. I'll give it a go.
42. I've lost all my get up and go.

2. Name the idiom:

8. not doing one's fair share of work
9. be very busy with things
10. very demanding and bossy
11. not to cope this work. It's too demanding.
12. get rid of your anger, excitement, or energy by doing something active
13. cause problems for other members of a group by criticizing something or trying to change the way something is done:
14. be completely unable to understand something
15. an impossible situation that you cannot solve because you need to do one thing in order to do a second thing, but you cannot do the second thing until you have done the first:
16. enjoy yourself and start to relax, especially after working very hard.
17. work very hard

3. Name the word:

1. All he does is sit in front of his computer all day.
2. She's constantly sticking nose into other people's business.

3. She never lifts a finger around the house.
4. She's always complaining about sth or other and wasting my time.
5. He's forever pushing people around telling them what to do.
6. She just never really talks to anyone and she looks a bit strange as well.
7. She treats all of us exactly the same.
8. Her doors always open to everyone and she is really easy to talk to.

4. Translate into Russian:

43. Get off lightly
44. Get off on technicality
45. Take a plea bargain
46. Let sb off with a caution
47. Take out an injunction against sbsth
48. Be liable for sth
49. Catch sb in the act
50. Draw up a will
51. File for bankruptcy
52. Go bust
53. Award sb custody of the children
54. Miscarriage of justice
55. Convicted
56. Acquitted
57. An infringement
58. An offensive weapon
59. Litigation
60. Underhand means
61. A legal loophole
62. A breach of contract

Критерии оценки (в баллах) для письменной контрольной работы:

10 баллов выставляется студенту, демонстрирующему полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

5 баллов выставляется студенту, демонстрирующему значительное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

0 баллов выставляется студенту, демонстрирующему небольшое понимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.

Задания для контрольной работы составляются преподавателем при ежегодном обновлении банка средств.

Количество вариантов контрольной работы зависит от числа обучающихся.

В 7 семестре по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первокурсника иностранного языка» предусмотрена курсовая работа.

Темы курсовых работ

1. Оказионализмы в переводе
2. Стилистические маркеры в переводе
3. Лексические трансформации в художественном переводе
4. Антропоморфные метафоры в переводе
5. Типы инверсий в переводе
6. Перевод высказываний с двойным отрицанием
7. Перевод побудительных предложений
8. Деловая коммуникация в переводе
9. Перевод безэквивалентной лексики
10. Перевод неличных форм глагола
11. Стилистический прием зевгмы при переводе
12. Перевод имен собственных
13. Перевод сниженной лексики
14. Перевод стилистических фигур речи
15. Тегирование корпусных данных для машинного перевода

16. Технология нейросетей в переводе
17. Перевод эмфатических конструкций
18. Перевод препозитивных конструкций
19. Перевод специальных текстов
20. Антонимический перевод
21. Типы переводческих трансформаций
22. Перевод глаголов движения
23. Перевод абсолютных причастных оборотов
24. Денотативное значение слова при переводе
25. Страдательный залог в английском и русском языках
26. Перевод инфинитивных конструкций
27. Перевод терминологии в научно-технических текстах
28. Перевод заимствований в киносценариях
29. Трансформация структуры предложения при переводе
30. Проблемы перевода фразеологизмов
31. Перевод юридической лексики
32. Перевод устойчивых словосочетаний
33. Фразеологизмы в переводе

Требования к написанию и оформлению курсовой работы (КР)

Рекомендуемый объем КР составляет 15-20 стр.

Структурными элементами КР являются:

- титульный лист;
- оглавление;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников и литературы;
- список сокращений и условных обозначений (при наличии);
- словарь терминов (при наличии);
- приложения (при наличии).

Титульный лист. Титульный лист является первой страницей КР и служит источником информации, необходимой для обработки и поиска документа.

Образец оформления титульного листа

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ "БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"
--

Факультет романо-германской филологии
Кафедра лингводидактики и переводоведения

45.03.02 Лингвистика

Перевод и переводоведение

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Курсовая работа

ТЕМА

Научный руководитель:
Ученая степень, должность
Фамилия И.О.

Выполнил: студент 4 курса
очной формы обучения группы _
Фамилия И.О.

Уфа-20_

Оглавление. Оглавление включает введение, наименования всех глав, разделов/параграфов (пунктов) и подразделов (подпунктов), заключение, список использованных источников и литературы, список сокращений и условных обозначений (при наличии), словарь терминов (при наличии) и наименования приложений (при наличии) с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы КР.

Главы, разделы/параграфы (пункты) и подразделы (подпункты) должны иметь порядковую многоуровневую нумерацию в пределах всей работы.

Введение. Текст введения должен отличаться лаконичностью, четкостью, убедительностью формулировок, отсутствием второстепенной информации. Введение КР должно отражать:

актуальность темы; цель и основные задачи выпускной квалификационной работы; теоретическую базу и/или методологическую основу исследования; структуру КР (перечень основных разделов работы и их краткое описание).

Основная часть. В основной части КР приводятся данные, отражающие сущность, методику и основные результаты выполненного исследования.

Заключение. Заключение логично завершает проведенное исследование и должно содержать краткие основные выводы по КР;

Список использованных источников и литературы. Список использованных источников и литературы (далее – список) должен содержать сведения об источниках и литературе, использованных при выполнении КР. (Не менее 15 источников).

Список сокращений и условных обозначений (при наличии). При использовании специфических сокращений и условных обозначений, кроме общеупотребительных, в КР должен быть приведен список обозначений и сокращений с соответствующими разъяснениями.

При сокращении слов следует руководствоваться:

- ГОСТ Р 7.0.12-2011 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила»;
- ГОСТ 7.11-2004 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на иностранных европейских языках».

Список сокращений и условных обозначений не входит в основной объем КР.

Словарь терминов (при наличии). При использовании специфической терминологии в КР должен быть приведен список принятых терминов с соответствующими разъяснениями.

Словарь терминов не входит в основной объем ВКР.

Приложения (при наличии). В приложения рекомендуется включать материалы, связанные с разработкой проблемы КР, которые по каким-либо причинам не могут быть включены в основную часть. Приложения не входят в

основной объём КР.

Рекомендации по оформлению курсовой работы

КР печатается в формате редактора MicrosoftOfficeWord с использованием шрифта TimesNewRoman. Размеры полей страниц КР: левое поле – 25 мм, правое поле – 15 мм, верхнее и нижнее поле – 20 мм. Размер шрифта основного текста – 14 пт.

Цвет шрифта – черный.

Межстрочный интервал – 1,5 см.

Сплошной текст КР должен быть выровнен по ширине страницы.

Первая строка абзаца текста должна начинаться на расстоянии 1,0 см или 1,25 см. от левой границы текстового поля КР. Абзацный отступ должен быть одинаковым по всему тексту ВКР.

Переносы слов в ВКР не допускаются.

Курсив, подчеркивание, **полужирное начертание** используются в тексте КР по необходимости.

Текст должен быть тщательно выверен. Обязанность выверять текст и вносить соответствующие исправления лежит на авторе КР.

Каждая страница КР распечатывается на одной стороне белой бумаги формата А4 (210х297 мм) и вставляется в тонкую папочку-скоросшиватель под дырокол с отверстиями сбоку.

Оформление нумерации страниц КР

Страницы КР следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту КР.

Номер страницы проставляют в центре нижней части страницы арабскими цифрами без слова страница и знаков препинания или иных символов.

Титульный лист КР считается первой страницей. Номер страницы на титульном листе не проставляется (особый колонтитул для первой страницы), на следующей странице (оглавление) ставится цифра «2» и т.д.

Оформление структурных частей КР

Наименования структурных элементов КР «ОГЛАВЛЕНИЕ», «ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ», «СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ», «СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ», «ПРИЛОЖЕНИЯ» служат заголовками структурных элементов КР.

Заголовки структурных элементов КР:

- выравняются по центру без абзацного отступа;
- указываются прописными буквами с применением полужирного начертания;
- начинаются с новой страницы без использования разрыва страницы;
- точка в конце заголовка не ставится.

Оформление ссылок в тексте

Ссылки на источники цитирования в тексте КР оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

ВАЖНО! При выборе одного из возможных вариантов оформления ссылок должен соблюдаться принцип единообразия в рамках работы.

Примеры оформления ссылок в тексте:

точная цитата (с кавычками)

Невербальная коммуникация является самой древней формой общения людей. Она более «примитивна» и представляет собой «первичную модальность, которой пользуются при общении животные» [Дилтс 2008, 195] или [Дилтс 2008: 195].

перефразирование или извлечение (без кавычек)

Отечественный психолог Н.И. Шевандрин среди основных функций невербального общения выделяет следующие: 1) создание и поддержка психологического контакта, регуляция процесса общения; 2) придание новых смысловых оттенков словесному тексту, направление истолкования слов в нужную сторону; 3)

выражение эмоций, оценок, принятой роли, смысла ситуации [Шевандрин 1995, 109-111] или [Шевандрин 1995: 109-111].

два автора одного источника

Жесты и мимика непосредственно и глубоко включены в национальную культуру и когнитивное сознание народа, являясь их неотъемлемой органичной частью, поэтому они национальны, культурно обусловлены и стереотипны [Волкова, Моркина 2007, 494] или [Волкова, Моркина 2007: 494].

три и более автора одного источника

Особенность невербальной коммуникации заключается в том, что она осуществляется с помощью всех органов чувств: зрения, слуха, осязания, вкуса, обоняния, каждый из которых образует свой канал коммуникации [Грушевицкая и др. 2003, 175] или [Грушевицкая и др. 2003: 175].

ряд цитируемых источников (разделяются знаком ;)

Теория и практика применения метода проектов на разных уровнях обучения иностранному языку подробно рассмотрена в ряде работ [Полат 2000; Черных 2003; Палаева, 2005; Лапердина 2007;

Агафонова 2011; Галанова, Шестакова 2012; Семёнов 2013 и др.].

или (с точным указанием страниц)

Используя материал из [Шевандрин 1995, 110; Крейдлин 2000, 12; Грушевицкая и др. 2003, 175], представим совокупность невербальных средств в табличной форме.

или

Используя материал из [Шевандрин 1995: 110; Крейдлин 2000: 12; Грушевицкая и др. 2003: 175], представим совокупность невербальных средств в табличной форме.

ВАЖНО! Инициалы авторов в тексте работы располагаются перед фамилией, например: «А.Д. Шмелёв полагает ...», в библиографии – **после** фамилии:

Шмелев А.Д. Ключевые концепты русской культуры: Материалы к словарю. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.

Оформление списка использованных источников и литературы (затекстовые библиографические ссылки)

Список использованных источников и литературы (далее – список) следует оформлять в виде затекстовой библиографической ссылки в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5-2008.

При выборе одного из возможных вариантов оформления затекстовых библиографических ссылок должен соблюдаться принцип единообразия в рамках работы.

Список должен быть размещен в конце ВКР, рекомендуемый способ группировки библиографических записей – алфавитный.

При алфавитном способе группировки все библиографические записи располагают по алфавиту фамилий авторов или первых слов заглавий документов. Библиографические записи произведений авторов-однофамильцев располагают в алфавите их инициалов.

При наличии в списке источников на других языках, кроме русского, образуется дополнительный алфавитный ряд, который располагают после изданий на русском языке.

Примеры библиографических записей в списке использованных источников и литературы:

авторефераты и/или диссертации

Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика в ее соотношении с вербальной: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. М., 2000. 68 с.

КНИГИ

монографии

Гуревич Л.С. Когнитивное пространство метакоммуникации: монография. Иркутск: ИГЛУ, 2009.

или (с тире между элементами описания)

Гуревич Л.С. Когнитивное пространство метакоммуникации: монография. – Иркутск: ИГЛУ, 2009. –

два автора

Иванова С.В, Чанышева З.З. Лингвокультурология: проблемы, поиски, решения: монография. Уфа:

РИЦ БашГУ, 2010. 366 с.

или (с тире между элементами описания)

Иванова С.В, Чанышева З.З. Лингвокультурология: проблемы, поиски, решения: монография. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. – 366 с.

три автора и более

Золотова Г.А. и др. Коммуникативная грамматика русского языка / Г.А. Золотова, Н.К. Окипенко, М.Ю. Сидорова. М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова, МГУ, 1998. 218 с.

или (с перечислением всех авторов)

Золотова Г.А., Окипенко Н.К., Сидорова М.Ю. Коммуникативная грамматика русского языка. М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова, МГУ, 1998. 218 с.

или (с тире между элементами описания)

Золотова Г.А. и др. Коммуникативная грамматика русского языка / Г.А. Золотова, Н.К. Окипенко, М.Ю. Сидорова. – М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова, МГУ, 1998. – 218 с.

или (с перечислением всех авторов)

Золотова Г.А., Окипенко Н.К., Сидорова М.Ю. Коммуникативная грамматика русского языка. – М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова, МГУ, 1998. – 218 с.

коллективная монография

Коммуникация: этико-лингвистический аспект: коллективная монография. / Под общ. ред. Л.А. Азнабаевой. Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. 512 с.

С любовью к тексту: коллективная монография памяти А.И. Новикова. Уфа: Восточный университет, 2006. 180 с.

или (с тире между элементами описания)

- Коммуникация: этико-лингвистический аспект: коллективная монография. / Под общ.ред. Л.А.Азнабаевой. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. – 512 с.
- С любовью к тексту: коллективная монография памяти А.И. Новикова. – Уфа: Восточный университет, 2006. – 180 с.
- учебники или учебные пособия*
- Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Альфа-М, 2006. 288 с. Хайруллина Р.Х. Лингвистика межкультурных коммуникаций: курс лекций. Уфа: Изд-во БГПУ, 2005.
- 138 с.
- Шмелев А.Д. Ключевые концепты русской культуры: материалы к словарю. М.: Языки славянской культуры, 2002. 224 с.
- Грамматика современного английского языка: учебник / Под ред. А.В. Зеленщикова, Е.С. Петровой. М.: Академия, 2003. 640 с.
- или (с тире между элементами описания)*
- Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие. – М.: Альфа-М, 2006. – 288 с. Хайруллина Р.Х. Лингвистика межкультурных коммуникаций: курс лекций. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2005. – 138 с.
- Шмелев А.Д. Ключевые концепты русской культуры: материалы к словарю. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.
- Грамматика современного английского языка: учебник / Под ред. А.В. Зеленщикова, Е.С. Петровой. – М.: Академия, 2003. – 640 с.
- сборники (научных статей и/или материалов конференций)*
- Язык, сознание, коммуникация: сб. научн. статей. / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. Вып. 39. М.: МАКС Пресс, 2009. 136 с.
- Нотолоуэнс в языке, культуре, познании: сборник научных статей к 70-летию проф. Р.З. Мурясова. В 2-х частях. Ч. I. / Отв. ред. З.З. Чанышева. Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. 416 с.
- Языки в диалоге культур: материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 75-летию проф. Р.З. Мурясова (г. Уфа, 3-4 февраля, 2015 г.). В 2-х частях. Ч. I / отв. ред. З.З. Чанышева. Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. 292 с.
- или (с тире между элементами описания)*
- Язык, сознание, коммуникация: сб. научн. статей. / Отв. ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. Вып. 39. – М.: МАКС Пресс, 2009. – 136 с.
- Нотолоуэнс в языке, культуре, познании: сборник научных статей к 70-летию проф. Р.З. Мурясова. В 2-х частях. Ч. I. / Отв. ред. З.З. Чанышева. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. – 416 с.
- Языки в диалоге культур: материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 75-летию проф. Р.З. Мурясова (г. Уфа, 3-4 февраля, 2015 г.). В 2-х частях. Ч. I / отв. ред. З.З. Чанышева. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2014. – 292 с.
- переводные источники*
- Дилтс Р. Фокусы языка. Изменение убеждений с помощью НЛП / Пер. с англ. СПб.: Питер, 2010. 256 с. (Серия «Сам себе психолог»)
- или (с тире между элементами описания)*
- Дилтс Р. Фокусы языка. Изменение убеждений с помощью НЛП / Пер. с англ. – СПб.: Питер, 2010. – 256 с. – (Серия «Сам себе психолог»)
- СТАТЬИ**
- статьи в научных журналах*
- Райхштейн А.Д. Национально-культурный аспект интеркоммуникации // Иностранные языки в школе. 1986. №5. С. 10-14.
- Гак В.Г. Эмоции и оценки в структуре высказывания и текста // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1997. №3. С. 87-95.
- Газизов Р.А. Лексические способы реализации эксплицитной вежливости в немецкой лингвокультуре // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистика». 2014. №4. С. 75-84.
- Мурясов Р.З. Топонимы в системе языка // Вестник Башкирского университета. 2013. Т. 18. №3. С. 753-762.
- или (с тире между элементами описания)*
- Райхштейн А.Д. Национально-культурный аспект интеркоммуникации // Иностранные языки в школе. 1986. №5. – С. 10-14.
- статьи в сборниках научных статей*
- Елизарова Г.В. Культурный компонент значения речевых актов // Язык как функциональная система: сб. статей к юбилею проф. Н.А. Кобриной. Тамбов: Изд-во Тамб. Ун-та, 2001. С. 67-71.
- или (кратко)*

Нещименко Г.П. Язык и культура // Язык как средство трансляции культуры. М.: Наука, 2000. С. 30-45.

или (с тире между элементами описания)

Елизарова Г.В. Культурный компонент значения речевых актов // Язык как функциональная система: сб. статей к юбилею проф. Н.А. Кобриной. – Тамбов: Изд-во Тамб. Ун-та, 2001. – С. 67-71. или (кратко)

Нещименко Г.П. Язык и культура // Язык как средство трансляции культуры. – М.: Наука, 2000. –С. 30-45. статьи и тезисы в сборниках материалов конференций

Садуов Р.Т. Прецедентные феномены в современном российском политическом комиксе // Политическая коммуникация: материалы Международной научной конференции (г. Екатеринбург, 24-26 сентября 2013) / гл. ред. А.П. Чудинов. Екатеринбург: ФГБОУВПО «УрГПУ», 2013. С. 284-289.

или (с тире между элементами описания)

Садуов Р.Т. Прецедентные феномены в современном российском политическом комиксе // Политическая коммуникация: материалы Международной научной конференции (г. Екатеринбург, 24-26 сентября 2013) / гл. ред. А.П. Чудинов. – Екатеринбург: ФГБОУВПО «УрГПУ», 2013. – С. 284-289.

Электронные ресурсы

Зыкина Е.Б. Основы культурологии: Учебное пособие. [Электронный ресурс]. Курск: КГМУ, 2003. 185 с. URL: <http://www.kultu-rolog.ru/library/culturology/e-b-zyikina-osnovyi-kulturologii> (дата обращения 1.11.2014).

Семенов В.И., Семенова Е.В., Семенова Н.И. Возможности мультимедийных презентаций в образовательном процессе высшей школы [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2013. №5. URL: www.science-education.ru/111-10458 (дата обращения: 09.11.2014).

Longman Dictionary of Contemporary English Online. URL: <http://www.ldoceonline.com>

СЛОВАРИ и другие лексикографические источники

Англо-русский словарь американского сленга / Под общ.ред. Е.И. Тузовского; Пер. с англ. Е.И. Тузовского и Д.М. Смушковича. М.: Изд-во «Книжный сад», 1993. 544 с.

Толковый словарь русских существительных/ Под ред. Л.Г. Бабенко. М.: АСТ-Пресс Книга, 2009. 864 с. (Фундаментальные словари).

Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка. 9-е издание, стер. М.: АСТ-Пресс Книга, 2008. 592 с. (Словари XXI века).

Романова Н.Н., Филиппов А.В. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология: Словарь. М.: Флинта/Наука, 2009. 304 с.

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, A.S.Hornby. 7th edition. Oxford University Press. 1780 pages +maps&tables

или (с тире между элементами описания)

Англо-русский словарь американского сленга / Под общ.ред. Е.И. Тузовского; Пер. с англ. Е.И. Тузовского и Д.М. Смушковича. – М.: Изд-во «Книжный сад», 1993. – 544 с.

Толковый словарь русских существительных/ Под ред. Л.Г. Бабенко. М.: АСТ-Пресс Книга, 2009. –864 с. – (Фундаментальные словари).

Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка. 9-е издание, стер. – М.: АСТ-Пресс Книга, 2008. –592 с. – (Словари XXI века).

Романова Н.Н., Филиппов А.В. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология: Словарь. – М.: Флинта/Наука, 2009. – 304 с.

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, A.S.Hornby. 7th edition. – Oxford University Press. – 1780 pages +maps & tables

Оформление таблиц, схем, графиков, диаграмм и т.д.

Цифровой материал, когда его много или когда имеется необходимость в сопоставлении и выводе определённых закономерностей, оформляют в виде таблиц, схем, графиков, диаграмм.

Каждая таблица нумеруется последовательно арабскими цифрами в пределах всей работы, например, «Таблица 2» означает «вторая таблица в работе».

Каждая таблица должна иметь заголовок, который размещается симметрично по центру над таблицей и начинается с прописной буквы без точки на конце. В правом углу над заголовком таблицы располагается слово «Таблица» и номер таблицы (знак № не ставится).

На каждую таблицу в тексте работы обязательно должна быть ссылка, например: «Исходные данные ... представлены в табл.2» или «Основные характеристики (табл.3) подтверждают ...».

Не рекомендуется в тексте располагать две или более таблиц одну за другой. Их целесообразно разделять текстом-комментарием. Не может быть пункта или подраздела работы, состоящего только из таблицы.

Оформление словаря терминов (при необходимости)

При использовании специфической терминологии в ВКР должен быть приведен список принятых терминов с соответствующими разъяснениями. Словарь терминов должен быть помещен в конце текста после перечня сокращений и условных обозначений. Термин записывают со строчной буквы, а определение – с прописной буквы. Термин отделяют от определения двоеточием. Наличие словаря терминов указывают в оглавлении КР.

Оформление приложений

Приложения располагаются после списка использованных источников и литературы. Приложения имеют сквозную нумерацию страниц арабскими цифрами. В тексте КР на все приложения должны быть даны ссылки. Приложения располагают в порядке ссылок на них в тексте КР. Приложения должны быть перечислены в оглавлении КР с указанием их номеров, заголовков и страниц.

Приложения нумеруются, очередной номер указывают в правом верхнем углу первой страницы каждого приложения (например, Приложение № 1, Приложение № 2).

Критерии оценки Курсовой работы:

- оценки «**отлично**» заслуживает студент, представивший курсовую работу в срок, оформленную в соответствии со всеми требованиями, предъявляемыми к такого рода работам;
- оценки «**хорошо**» заслуживает студент, представивший курсовую работу в срок, оформленную в соответствии с большинством требований, предъявляемым к такого рода работам;
- оценки «**удовлетворительно**» заслуживает студент, представивший курсовую работу позднее положенного срока, оформленную с небольшими отклонениями в требованиях, предъявляемыми к такого рода работам;
- оценки «**неудовлетворительно**» заслуживает студент, не представивший курсовую работу в срок, либо предоставивший работу со значительными отклонениями в требованиях, предъявляемыми к такого рода работам.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Игнатова, Е.В. Практикум по культуре речевого общения : учебно-практическое пособие / Е.В. Игнатова, В.Г. Апальков ; ред. С.С. Хромов. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 280с. - ISBN 978-5-374-00384-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90286>
2. Ильющенко, Н. С. Discovering Britain. Практикум по культуре речевого общения. Великобритания : учеб. пособие / Н. С. Ильющенко .— Москва : КДУ, 2010 .— 334 с. : ил .— Библиогр.: с. 328-332 .— ISBN 978-5-91304-131-9 : 100 р.

Дополнительная литература:

1. Романова, Н. Н. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология [Электронный ресурс] / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов .— Изд. 2-е, стер. — Москва : Флинта, 2016 .— 305 с. : ил. —Доступ возможен через ЭБС "Университетская библиотека online" .— ISBN 978-5-9765-0783-8 .— <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57570&sr=1>>.
2. Привалова, Ю.В. Englishismycupoftea: учебное пособие / Ю.В. Привалова, В.П. Овчаренко; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет, Инженерно-технологическая академия. - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2016. - Part 4. - 161 с. - ISBN 978-5-9275-2175-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=493287> .
3. Гулая, Т.М. Communicate in English : практикум / Т.М. Гулая, И.Ф. Турук. - Москва : Евразийский открытый институт, 2010. - 112 с. - ISBN 978-5-374-00438-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90396>

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

- 1) Ресурсы электронной библиотеки «Гумер». – <http://www.gumer.info>.
- 2) Ресурсы Электронно-библиотечной системы "Университетская библиотека online". –

<http://www.biblioclub.ru>.

3) Портал Британского консульства для изучающих бизнес английский. - <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/business-english>.

4) Портал Евразийского экономического союза. – <https://docs.eaeunion.org/en-us/>

5) Портал организации экономического сотрудничества. – <http://www.eco.int/>

6) Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные

7) MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
1	2	3
1. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа: Аудитория № 9. Аудитория № 26, Аудитория №37 (компьютерный класс), (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Практические занятия	Аудитория № 9 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска Аудитория № 26 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска Аудитория №37 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска,
2. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: Аудитория № 9. Аудитория № 26, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Групповые и индивидуальные консультации	моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза Аудитория №10 Оборудование для синхронного перевода: Процессор управления конференций до 120 пультов Televic Confidea;
3. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: Аудитория № 9. Аудитория № 26, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Текущий контроль и промежуточная аттестация	многофункциональные микрофонные пульта переводчика TelevicID 2500D – 5 шт; Стандартный (базовый) пульт делегата Televic L-DD – 1 шт; Блок расширения на 8 аналоговых выходов Televic AOP2500; Инфракрасный 8-канальный делегатский приемник Televic R8; Инфракрасный 8-канальный передатчик Televic T8; Компьютер в составе: Корпус Cooler Master, Процессор Intel Core i5/2*2Гб/
4. Учебная аудитория для выполнения курсовых работ: аудитория №10 (лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Курсовые работы	

5. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)	Самостоятельная работа	GigaByte/Накопитель Seagate/ Видеоадаптер Zotac / Оптический привод Optiarc AD, Клавиатура Genius, Оптический манипулятор Genius 130X, Монитор Viewsonic VG2239M 2. Проекционное (демонстрационное) оборудование: Проектор NEC M402W (M402WG). Full3D.DLP.4000 ANSI Lm.WXGA; Экран с электроприводом Lumien Master Control 129x200см (88"); Интерактивная доска SmartBoard 680, 77"/105,6 Персональные компьютеры с выходом в сеть Интернет (10 шт.) и обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза. Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-
		образовательной среде (ЭИОС) вуза 1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензиибессрочные 2. MicrosoftOfficeStandard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-GERMANСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины «Практикум по КРО первого иностранного языка» на 7, 8 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	7/252
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	99,4
лекций	
практических/ семинарских	96
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем)	3,4
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР)	107,6
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету (Контроль)	45

Форма контроля: зачет 7 семестр
экзамен 8 семестр

№ п/ п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕ М	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Тема: Описание внешности, характер.		10		14	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы,
2	Тема: Работа, закон.		10		14	изучение обязательной и доп. литературы	Индивидуальное задание
3	Тема: Еда, климат,		10		14	изучение обязательной и доп. литературы	Устный опрос, письменные ответы на вопросы,
4	Тема: Выборы, политика.		10		14	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	Индивидуальное задание
5	Тема: Шоппинг, прически, одежда.		8		15	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы,
6	Тема: Путешествия.		8		14,8	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	Письменная контрольная работа
7	Курсовая работа					Курсовая работа представляет собой исследование, проводимое студентами самостоятельно под руководством преподавателя по определенной теме, предлагаемой и утверждаемой на заседании кафедры. Она призвана углубить знания студентов в области отдельных проблем лингвистики, привить навыки самостоятельной научной работы, дать первый опыт подготовки научных публикаций.	
	Всего часов:		56		85,8		

8 семестр

№ п/ п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕ М	ЛР	СР		
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Тема: Книги, музыка, театр.		7		5	изучение обязательной и доп. литературы	Устный опрос, письменные ответы на вопросы
2	Тема: Традиции.		7		4	изучение обязательной и доп. литературы	Устный опрос, письменные ответы на вопросы
3	Тема: Экономика и финансы.		7		5	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы
4	Тема: Юмор.		7		4	изучение обязательной и доп. литературы	Индивидуальное задание
5	Тема: Здоровье.		6		4,8	изучение обязательной и доп. литературы, Интернет-ресурсов	Устный опрос, письменные ответы на вопросы,
6	Тема: Религия.		6		5	изучение обязательной и доп. литературы	Письменная контрольная работа
	Всего часов:		40		21,8		

